

Искусство Евразии. 2025. № 3 (38). С. 368–373. ISSN 2518-7767 (online)

Iskusstvo Evrazii = The Art of Eurasia, 2025, (3), pp. 368–373. ISSN 2518-7767 (online)



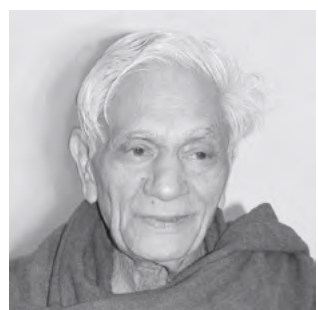
Краткое сообщение

УДК 745.04+75.046(294.3)

DOI 10.46748/ARTEURAS.2025.03.021

Перевод с английского С.М. Белокуровой

Ваджрапарамита



Чандра Локеш

Международная академия индийской культуры, г. Нью-Дели, Индия



Аннотация. Статья посвящена обзору иконографии и символики бодхисаттвы Ваджрапарамиты. Ключевые аспекты работы включают описание изображений Ваджрапарамиты в разных мандалах, а также указание на атрибуты: мудру бхумиспарша и кулак мудрости, что символизирует глубокое понимание природы реальности. Подчеркивается, что форма и цвет изображения Ваджрапарамиты также имеют символическое значение, указывая на связь с другими божествами, например Ваджраласьей, и взаимодействие с Буддой. Также в статье содержится упоминание о мантрах, связанных с Ваджрапарамитой, и о роли в контексте вращения колеса Закона Ваджраяны, что позволяет глубже понять его функцию в буддийской практике и иконографию. Рассматриваются особенности изображения Ваджрапарамиты в сборниках мандал и мудр буддийской школы Сингон, в китайской Трипитаке (V–VI вв.), сборнике буддийской иконографии «Бессон-закки» (XII в.). Приведенные сведения могут быть применены для изучения художественных канонов, в анализе исторического контекста и символики изображений, при атрибуции и интерпретации памятников искусства. Научный перевод и комментарии к статье Локеша Чандры из «Словаря буддийской иконографии» выполнены С.М. Белокуровой.

Ключевые слова: Локеш Чандра, Ваджрапарамита, буддийский канон, символика, иконография, Словарь буддийской иконографии, буддийское искусство

Для цитирования: Чандра Л. Ваджрапарамита // Искусство Евразии [Электронный журнал]. 2025.

№ 3 (38). С. 368–373. <https://doi.org/10.46748/ARTEURAS.2025.03.021>.

URL: <https://eurasia-art.ru/art/article/view/1228>.

Short communications article

Vajraparamita

Lokesh Chandra

International Academy of Indian Culture, New Delhi, India

Abstract. This article provides an overview of the images and symbolism of Vajraparamita, an important figure in Buddhist iconography and philosophy. The article describes the various images of Vajraparamita found in different mandalas, as well as key attributes: the bhumisparsa mudra and the fist of wisdom, which represent a deep understanding of reality. It is also noted that the shape and colour of the Vajraparamita image hold symbolic meaning, connecting it to other deities such as Vajralasya and its interaction with the Buddha. The article also mentions the mantras associated with Vajraparamita and its role in turning the Wheel of the Law, providing insight into its function in Buddhist practice and iconography. Additionally, the article examines the depiction of Vajraparamita in collections of mandalas and mudras from Shingon Buddhism, the Chinese Tripitaka (5th-6th c. A.D.), and the collection of Buddhist iconography “Besson Zakki” (12th c. A.D.). This information can be used to study artistic canons, analyse the historical context and symbolism of images, and attribute and interpret art monuments. The scientific translation and commentary of Lokesh Chandra’s article from the “Dictionary of Buddhist Iconography” was completed by S.M. Belokurova.

Keywords: Dictionary of Buddhist Iconography, Lokesh Chandra, Vajraparamita, Buddhist canon, symbolism, iconography, Buddhist art

For citation: Chandra, L. (2025) ‘Vajraparamita’, *Iskusstvo Evrazii = The Art of Eurasia*, (3), pp. 368–373. doi:10.46748/ARTEURAS.2025.03.021. Available from: <https://eurasia-art.ru/art/article/view/1228>. (In Russ.)

Локеш Чандра.
«Словарь буддийской иконографии»
Том 14, с. 4057–4059

Ваджрапарамита — 1. (яп. Конго-харамичу Босацу), божество (бодхисаттва), сидящее к востоку от Махавайрочаны в мандале Ваджрадхату (806 г). Правая рука в мудре бхумиспарша («прикосновение к земле». — *Прим. перев.*), левая рука сжата в кулаке мудрости (яп. Чи-кен). Ваджрапарамита воплощает совершенство созерцания Махавайрочаны, а кулак мудрости показывает, что бодхисаттва пребывает в праджняпарамите (высшей форме осознания, которое приводит к просветлению. — *Прим. перев.*) и достиг совершенной мудрости [1, р. 600].

Различные мандалы содержат изображения Ваджрапарамиты (ил. 1–7).

Мантра Ваджрапарамиты звучит как «*om sattvavajri hum*» [4, р. 111], «*om vajrasri hum*» [4, р. 130], а мудра, согласно «Собранию изображений

мудр школы Сингон» (Сингон-миккё-дзуин-сю) [5, 2.112], выглядит так (ил. 8).

2. В гухья-дхарани-мандале Ваджрадхату Ваджрапарамита соотносится с другим божеством — Ваджраласьей (богиней, воплощающей подношение в виде танца. — *Прим. перев.*) [6, по. 60].

3. Согласно Хицзоки [3, по. 1.12a13], Ваджрапарамита изображается в синем и черном цвете, правая рука в мудре бхумипарша, в левой руке — лотос, в котором находится ларец с сутрами. Книга в левой руке является сутрой Праджняпарамита, а само божество в женском воплощении символизирует мать Акшобхьи (один из Адди-будд. — *Прим. перев.*), так как повторяет его мудру бхумипарша и является персонификацией его адарша-джняны («зерцалоподобная мудрость». — *Прим. перев.*) [7, р. 173–174].



1 | 2 | 3 | 4
5 | 6 | 7
8

1. Махобхута-мандала
[2, no. 407; 3, v. 1, no. 38.2]

2. Самайя-мандала
[2, no. 469; 3, v. 1,
no. 38.64]

3. Сукшма-мандала
[2, no. 542; 3, v. 1,
no. 38.137]

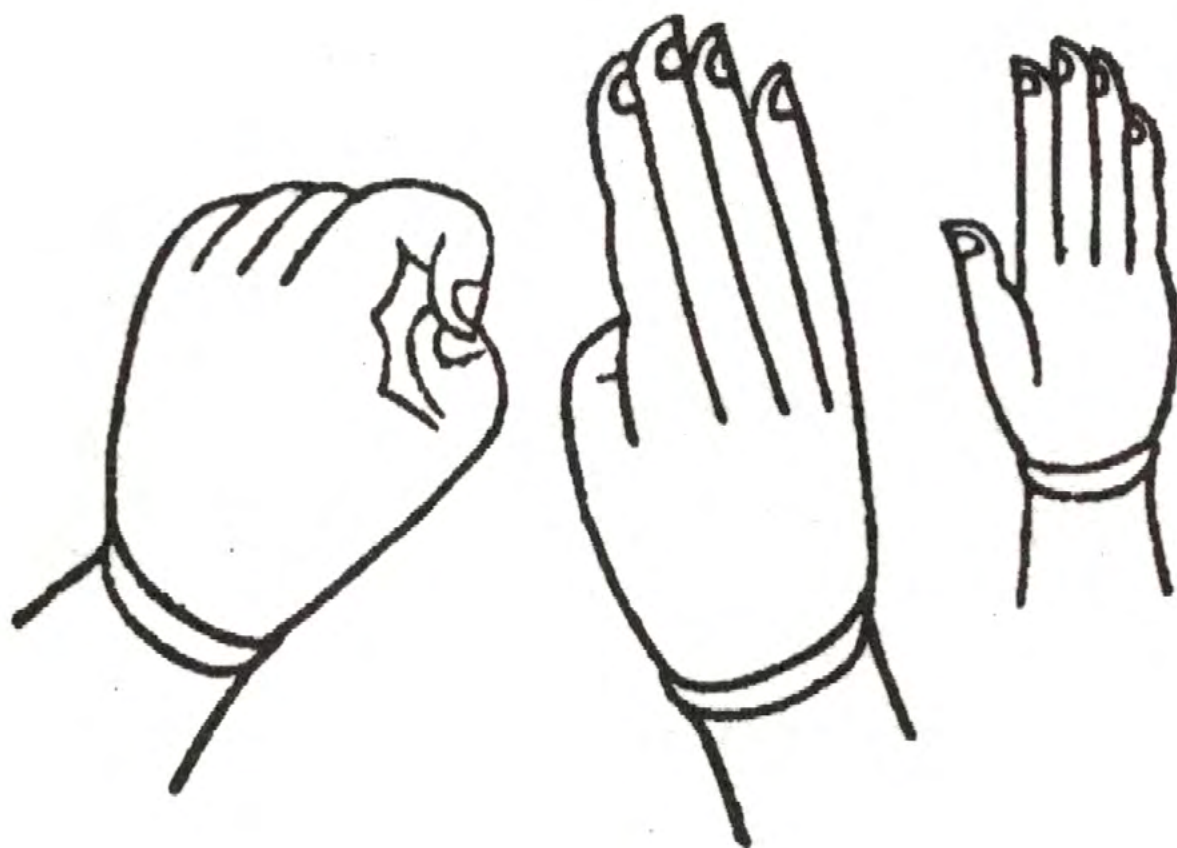
4. Пуджа-мандала
[2, no. 615; 3, v. 1,
no. 38.210]

5. Траилокьявиджайя
-карма-мандала
[2, no. 721; 3, v. 1,
no. 38.314]

6. Траилокьявиджайя
-самайя-мандала
[2, no. 790; 3, v. 1,
no. 38.391]

7. Чатур-мудра-мандала
[2, no. 691]

8. Мудра
Ваджрапарамиты [5]



9. Ваджрапарамита



智證大師請來
金剛波羅蜜

五菩薩五卷卷之内也

本無銘

4. В комментарии к сутре Каруникараджа (яп. «Объяснения дхарани сутры Каруникараджа»; дхарани — длинные мантры.— *Прим. перев.*) [8, no. 1406] говорится: «Ваджрапарамита (конго-харамита) держит в руках колесо ваджры, поскольку именно этот бодхисаттва обратился к Будде Вайрочане, когда тот достиг состояния Будды в верхнем мире, с просьбой повернуть колесо Закона Ваджраяны, чтобы бесчисленные разумные существа смогли пересечь поток и выйти на другой берег, то есть достичь Нирваны. Его имя — “Тот, кто, проникнувшись мыслями Бодхи, поворачивает

Колесо Закона” (или Темборин — “Тот, кто поворачивает Колесо Закона”))» [9, no. 1.152].

5. Ваджрапарамита сидит на лотосе, помещенном на пьедестале, в его правой руке — чакра, левая сжата в кулак. Такое изображение можно увидеть в «Описании божеств» в сборнике буддийской иконографии «Бессон-закки» (Besson-zakki), составленном Синкаку (1117–1180) [3, v. 3, no. 87.7, 152], и в свитке Танцзы, созданном Риою в 1194 году [3, v. 1, no. 38.391] (ил. 9).

Список источников

1. Snodgrass A. The matrix and diamond world mandalas in Shingon Buddhism. New Delhi: Additya Prakashan, 1988. 841 p.
2. Chandra L. The esoteric iconography of Japanese mandalas. New Delhi: International Academy of Indian Culture, 1971. 327 p.
3. Taisho Shinshu Daizokyo Zuzo. The Tripitaka in Chinese (picture section) / ed. by J. Takakusu and G. Ono. Tokyo: Daizo Shuppan Kabushiki Kaisha, 1924–1934.
4. Kichida E. Kontai ryobu Shingon kaiki: Explanation of the mantras of both the Grabha and Vajra-dhatu mandalas. Tokyo: s. n., 1985. (На японск. яз.)
5. Shingon mikkyo zuin shu: Collection of images of mudras in Shingon esoterism / comp. by G. Mizuhara. Koyasan: Matsumoto Nisshindo Shoten, 1934. (На японск. яз.)
6. Chandra L. A ninth century scroll of the Vajradhatu mandala. New Delhi: Additya Prakashan, 1986. 350 p.
7. Tajima R. Les deux grands mandalas et la doctrine de l'esoterisme Shingon. Tokyo: Maison Franco-Japonaise, 1959. 352 p.
8. Nanjio B. A catalogue of the Chinese translation of the Buddhist Tripitaka. Oxford: Clarendon press, 1883. 480 p.
9. Visser M.W. de. Ancient Buddhism in Japan, in 2 vols. Leiden: E.J. Brill Publ., 1935. 763 p.

References

1. Snodgrass, A. (1988) *The matrix and diamond world mandalas in Shingon Buddhism*. New Delhi: Additya Prakashan.
2. Chandra, L. (1971) *The esoteric iconography of Japanese mandalas*. New Delhi: International Academy of Indian Culture.
3. Takakusu, J. and Ono, G. (eds.) (1924–1934) *Taisho Shinshu Daizokyo Zuzo. The Tripitaka in Chinese (picture section)*. Tokyo: Daizo Shuppan Kabushiki Kaisha. (In Chin. and Jap.)
4. Kichida, E. (1985) *Kontai ryobu Shingon kaiki: Explanation of the mantras of both the Grabha and Vajra-dhatu mandalas*. Tokyo: s. n. (In Jap.)
5. Mizuhara, G. (comp.) (1934) *Shingon mikkyo zuin shu: Collection of images of mudras in Shingon esoterism*. Koyasan: Matsumoto Nisshindo Shoten. (In Jap.)
6. Chandra, L. (1986) *A ninth century scroll of the Vajradhatu mandala*. New Delhi: Additya Prakashan.
7. Tajima, R. (1959) *Les deux grands mandalas et la doctrine de l'esoterisme Shingon*. Tokyo: Maison Franco-Japonaise.
8. Nanjio, B. (1883) *A catalogue of the Chinese translation of the Buddhist Tripitaka*. Oxford: Clarendon press.
9. Visser, M.W. de (1935) *Ancient Buddhism in Japan, in 2 vols*. Leiden: E.J. Brill Publ.

Информация об авторах

Чандра Локеш, профессор, доктор литературы и философии, академик, почетный директор, Международная академия индийской культуры; вице-президент Индийского совета по культурным связям; председатель Индийского совета исторических исследований, Нью-Дели, Индия.

Переводчик: Белокурова Софья Михайловна, кандидат философских наук, член-корреспондент Российской академии художеств, доцент, Алтайский государственный технический университет имени И.И. Ползунова, Барнаул, Российская Федерация; помощник руководителя творческой мастерской по искусствоведению, Региональное отделение Урала, Сибири и Дальнего Востока Российской академии художеств, Красноярск, Российская Федерация. Член Союза художников России, Ассоциации искусствоведов (АИС), belle.sonet312@gmail.com, <http://orcid.org/0000-0002-4665-5761>, SPIN-код (Science Index): 3961-8277.

Information about the authors

Lokesh Chandra, Professor, Doctor of Literature and Philosophy, Academician, Honorary Director, International Academy of Indian Culture; Ex-President of The Indian Council for Cultural Relations (ICCR); Chairman of the Indian Council of Historical Research, New Delhi, India.

Translator: Sophia Mikhailovna Belokurova, Cand. Sc. (Philosophy), corresponding member of the Russian Academy of Arts, Associate Professor, Altai State Technical University, Barnaul, Russian Federation; Assistant to the Head of the Creative Workshop on Art Studies, Regional Department of the Urals, Siberia and the Far East of the Russian Academy of Arts, Krasnoyarsk, Russian Federation. The member of the Art Critics and Art Historians Association (AIS) and the Union of Artists of Russia, belle.sonet312@gmail.com, <http://orcid.org/0000-0002-4665-5761>, SPIN-code (Science Index): 3961-8277.

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

The authors declare that there is no conflict of interest.

Статья поступила в редакцию 26.08.2025; принята к публикации 03.09.2025.

The article was received by the editorial board on 26 August 2025; accepted for publication on 03 September 2025.